

༄༅ ལྷ་སྐྱབས་རྗེ་བདུད་འཛོམས་རིན་པོ་ཆའི་གསུང་སློབ་ལྷན་གྱི་འགོ་བའི་རིམས་ནད་རྒྱུ་དུ་ཞི་བའི་སློན་ལ་
མ་བུལ།

Une prière pour pacifier rapidement la contagion soudaine des pandémies

Par Sa Sainteté Dudjom Rinpoché

ཉོན་མོངས་འདོད་ཆགས་དྲག་པོའི་དབང་གྱུར་ཏེ།
nyön mong död chak drak pa'i wang gyur té

Le pouvoir violent du désir et de l'attachement

རང་བྱུང་འབྱུང་ཁམས་འབགས་བཙོག་དྲི་མས་བསྐྱོས།
rang jung jung zhi bak tsok dri mey gö

souille d'immondices, notre très bel environnement naturel

ཕྱི་ནང་འབྱུང་བ་འབྱུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱིས།
chi nang jung wa truk pai gyu kyen gyi

et perturbe les éléments extérieurs et intérieurs,

ས་གཡོས་མེ་དག་ཚུ་ལོག་རྒྱུང་འཚུབ་སོགས།
sa yö mé dra chu lok lung tsub sok

provoquant tremblements de terre, incendies de forêt, inondations,
typhons et plus encore.

སེམས་ཅན་འབྱུང་བཞིའི་གཞོན་པས་མནར་བའི་ཚོ།
sem chen jung zhi'i nöd pai nar ba'i tsé

Lorsque les êtres sensibles subissent les dommages causés par les
éléments,

ཨོ་རྒྱན་འཆི་མེད་ཚོ་ལྷར་གསོལ་བ་འདེབས།
orgyan chi mé tse lhar sol wa deb

priez Orgyen, divinité de longévité de l'immortalité :

སློང་བཅུད་འབྱུང་བའི་འཇིགས་པ་ཞི་བ་དང་།
nöd cüd jung wa'i jik pa shi wa dang

S'il vous plaît, jugulez la destruction de notre environnement et de
tout ce qu'il contient

འབྱུང་འབྱུགས་ཕྱི་ཡི་བར་ཚད་ཕྱི་རུ་སོལ།
jung truk chi yi bar ché chi ru sol

et extérieurement dissipez les obstacles provenant des désordres
extérieurs des éléments!

ཉོན་མོངས་ཞེ་སྤང་གདུག་པའི་དབང་གྱུར་ཏེ།
nyön mong shé dang dug pa'i wang gyur té

Le pouvoir nocif de la colère et de l'agressivité

དགེ་སྲིག་འཚོལ་ཉོག་དུད་འགོ་ཉམས་ཉེས་བཏང་།
ge dik chol nyok düd dro nyam nyé tang

tourne la vertu en mal, dévaste les animaux

ཟས་སྤྱོད་འདུ་བ་འབྲུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱིས།
zé chöd du wa truk pa'i gyu kyen gyi

et nuit à la santé par l'alimentation et le comportement,

ཚ་གང་ལྷན་འདུས་སྒོ་བྱར་ཚད་རིམས་སོགས།
tsa drang den du lo bur tsé rim sok

provoquant des fièvres soudaines, accompagnées de frissons et de chaleur.

འབྱུང་ལུས་ལན་ཆགས་ནད་འབྱས་མནར་བའི་ཚོ།
jung lu len chak nad ü nar wa'i tse

Quand survient la souffrance occasionnée par les virus, la dette karmique des corps,

ཡི་དམ་ཕུར་བའི་ལྷ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
yidam phurpa'i lha la sol wa deb

priez le Yidam Kilaya:

ནད་རིམས་འགོ་བའི་ཡམས་ནད་བརྗོག་བ་དང་།
nad rim go ba'i yem ned dok pa dang

S'il vous plaît, mettez fin aux épidémies et aux pandémies

འདུ་འབྲུགས་ནད་གི་བར་ཚད་ནད་དུ་སོལ།
du druk nang gi bar ché nang du sol

et à l'intérieur, dissipez les obstacles de nos maladies internes!

མ་རིག་གཉི་མུག་ཚོངས་པའི་དབང་གུར་ཏེ།
ma rik ti muk mong pa'i wang gyur té

L'obscurité de l'ignorance et de la stupidité

འགྲོ་བའི་སེམས་ཁམས་སྣ་ཚོགས་རྟོག་བས་བསྐྱང།
dro wa'i sem chen na tsok tok pé léd

corrompt l'esprit des êtres avec toutes sortes de concepts,

སྲིད་པའི་མ་ཚོ་འབྲུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱིས།
sid pa'i ma mo truk pa'i gyu kyen gyi

et perturbe les mamos du monde,

མ་ཚོའི་དལ་ཡམ་འབྱུང་བའི་རིམས་ནད་སོགས།
ma mo'i dal yam jung po'i rim nad sok

causant des épidémies provoquées par les mamos, des maladies par les esprits et plus encore.

སེམས་ཅན་འགོ་བའི་ནད་ཀྱིས་མནར་བའི་ཚོ།
sem chen go wa'i nad kyi nar wa'i tse

Quand les êtres sensibles sont accablés par les tourments de la maladie,

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
yeshe khandro'i tsok la sol wa deb

priez les Dakini de sagesse :

སྣང་སྲིད་མ་མེད་དལ་ཡམ་ཞི་བ་དང་།།

nang sid ma mo'i dal yam zhi wa dang

S'il vous plaît, tout au long de l'existence, pacifiez les épidémies des mamos

སེམས་འཁྲུགས་གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ།།

sem truk sang wa'i barche ying su sol

et dissipez les obstacles secrets des perturbations mentales dans le pure espace infini !

ཅེས་པའང་དང་དུས་འཛམ་གླིང་ཤར་ལུབ་ཀྱན་ཏུ་འགོ་བའི་རིམས་ནད་ཀྱི་འཛིགས་པ་ཞི་བའི་སླད་དུ།
བོད་ལྗགས་བྱི་ལོའི་དབོ་ལྷའི་ཚོས་བཅུའི་དུས་སུ་བདུད་འཛོམས་སྐྱལ་མང་པ་སངས་རྒྱལ་བཞུགས་པའདྲའི་བས་སྟོགས་
'དུས་འགོ་བའི་སྐབས་མཚོག་མ་ཏུ་གུ་ཏུ་སོགས་ཡི་དམ་ཅུ་གསུམ་རྩ་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་ཕུར་ཚུགས་སུ་བཏབ་སྟེ་
ཐིས་པ་དགའོ།།

Afin de juguler les destructions occasionnées par la pandémie affligeante qui sévit actuellement, partout dans le monde, Sangye Pema Shepa, reconnu comme une incarnation de Dudjom, a composé cette prière véhémement, pour les êtres en ces temps sombres, adressée au sublime refuge, au Mahaguru et au yidam, ainsi qu'aux divinités de sagesse des Trois Racines, le dixième jour du deuxième mois de l'Année Tibétaine du rat de fer (3 avril 2020). Que ceci soit source de mérites !